

กิตติกรรมประกาศ

สารนิพนธ์ฉบับนี้สำเร็จได้ด้วยดี โดยความช่วยเหลือจากคณาจารย์หลายท่าน ผู้ศึกษาขอขอบพระคุณอาจารย์ ดร. ต๋องพงศ์ แจ่มทวี อาจารย์ที่ปรึกษาสารนิพนธ์ ที่กรุณาใช้เวลาให้คำแนะนำ ข้อชี้แนะต่างๆ ที่เป็นประโยชน์ต่อการเปลี่ยนเขียนต้นฉบับ ทั้งยังช่วยตรวจสอบแก้ไขข้อบกพร่องของสารนิพนธ์ฉบับนี้หลายครั้ง ผู้ศึกษาขอกราบขอบพระคุณเป็นอย่างสูงมา ณ ที่นี้

ขอกราบขอบพระคุณผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. สาวิตรี แยมมอนต์ ประธานกรรมการสอบสารนิพนธ์ และผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. อภิศักดิ์ ภูพิพัฒน์ คณะกรรมการสอบสารนิพนธ์ ที่ได้สละเวลามาเป็นกรรมการสอบสารนิพนธ์ฉบับนี้ ทั้งกรุณาตอบคำแนะนำต่างๆ ที่เป็นประโยชน์ต่อการแก้ไขปรับปรุงสารนิพนธ์ฉบับนี้

ทั้งนี้ ผู้ศึกษายังขอกราบขอบพระคุณอาจารย์สาขาวิชาการแปลภาษาอังกฤษและไทย คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ทุกท่านที่กรุณาอบรมสั่งสอน มอบความรู้อันเป็นประโยชน์ในด้านการแปลสำหรับนำมาประยุกต์ใช้ ขอขอบคุณเจ้าหน้าที่สาขาวิชาการแปลภาษาอังกฤษและไทย และเพื่อนๆ หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิตทุกท่านที่คอยอำนวยความสะดวกในการจัดทำสารนิพนธ์ฉบับนี้

สุดท้าย ขอขอบพระคุณครอบครัวและเพื่อนร่วมงาน ที่ให้โอกาสทางการศึกษาและเป็นการกำลังใจให้มาโดยตลอด

ภัทรียา ทองฉิม

มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

พ.ศ. 2552